

„Ihr Spezialist  
für Fachübersetzungen“

Qualität  
Kompetenz  
Effizienz

Sie finden uns auch im Internet:  
[www.linguascript.de](http://www.linguascript.de)  
[www.localize-me.com](http://www.localize-me.com)  
[www.linguamedica.de](http://www.linguamedica.de)

L i n g u a S c r i p t



Multilingual Services

L i n g u a S c r i p t



Multilingual Services

L i n g u a S c r i p t  
Schiffgasse 5  
D-69117 Heidelberg  
Fon 0 62 21 – 659 93 93  
Fax 0 62 21 – 659 93 94  
e-Mail [info@linguascript.de](mailto:info@linguascript.de)

## Fachgebiete

### Fachübersetzungen IT und Software-Lokalisierung

Anwendersoftware  
Unternehmenssoftware  
Hardware  
Telekommunikation

### Medizinische Fachübersetzungen

Medizin  
Pharmazie  
Medizintechnik  
Biotechnologie

### Und außerdem...

Wirtschaft  
Recht  
Technik  
USW.

## Übersetzen und Dolmetschen

### Professionelle Übersetzungen

Bei uns nur in die Muttersprache

Einer Übersetzung sollte man möglichst nicht anmerken, dass sie eine Übersetzung ist – dieses Motto steht bei uns ganz oben! Dazu gehört natürlich, dass sie sowohl sprachlich als auch inhaltlich einwandfrei ist. Deshalb arbeiten unsere kompetenten Übersetzer nur in ihrer Muttersprache, denn eine Übersetzung ist immer genauso wichtig wie das Original. Um ausgezeichnete Qualität liefern zu können, legen wir außerdem größten Wert auf die fachliche Eignung unserer Übersetzer.

### Lektorat

Nicht nur für deutsche Texte

Bei veröffentlichten Texten kommt es zunächst auf die Wirkung auf den Leser an – ganz gleich, ob es sich um Werbematerial oder Gebrauchsinformationen handelt. Lassen Sie Ihre Texte deshalb nach dem Vier-Augen-Prinzip bei uns fachmännisch Korrektur lesen! Nur so können auch die kleinsten Fehler entdeckt und berichtigt werden. Wir lesen sowohl deutsche als auch fremdsprachige Texte Korrektur.

### Dolmetschen

Passend für jeden Anlass

Unsere erfahrenen Dolmetscher arbeiten in einer oder mehreren Sprachen auf Konferenzen oder Kongressen, bei Betriebsführungen, Verhandlungen, Geschäftsreisen, Schulungen, Seminaren, Messen oder auch bei privaten Angelegenheiten. In den meisten Fällen können wir Dolmetscher vermitteln, die in der Nähe des Einsatzortes wohnen. Das bedeutet für Sie geringere Anfahrts- und Unterkunfts-kosten.

## Modernste Technologien

### Computergestütztes Übersetzen

Wir setzen Translation Memory-Systeme ein, in denen die Ausgangs- und Zielsprachlichen Sätze eines Textes als Übersetzungseinheiten gespeichert und einander zugeordnet werden. Gefundene Übereinstimmungen werden dem Übersetzer im Übersetzungsprozess vorgeschlagen. Dadurch wird mittel- und langfristig der Kosten- bzw. Zeitaufwand erheblich minimiert und die Konsistenz in Ihrer gesamten Dokumentation erhöht.

### Terminologieverwaltung

Während der Übersetzung wird eine im Translation Memory-System integrierte Terminologiedatenbank nach vorhandenen Begriffen durchsucht, und dem Übersetzer werden die entsprechenden Ergebnisse vorgeschlagen. Die Datenbank dient als Nachschlagewerk für alle an einem Projekt beteiligten Übersetzer.

### Lokalisierung

Mit den von uns eingesetzten Lokalisierungsprogrammen können Textressourcen (Menüs, Dialogfelder, Meldungen usw.) Windows-basierter Programme ohne Dekompilieren bzw. Rekompilieren ganz einfach übersetzt und der Zielkultur angepasst werden.

## Projektmanagement

### ... aus einer Hand!

Wir erarbeiten mit Ihnen ein Konzept für die Verwaltung Ihrer Übersetzungsprojekte und Terminologien und stellen Richtlinien für alle Übersetzer auf. Der Einsatz der o.g. Technologien gewährleistet auch bei der Bearbeitung durch mehrere Übersetzer eine einheitliche Übersetzung.